

Näh- und Bekleidungsmaschinen
Begriffe der Nähtechnik
Teil 2: Maschine, Maschinenfunktionen

DIN
5300-2

ICS 01.040.61; 61.080

Ersatz für
DIN 5300-2:1976-12

Sewing and garment machines — Terms of sewing technology —
Part 2: Machine, functions of the machine

Machines à coudre et machines d'habillement — Notion de la technique
de couture — Partie 2: Machine, fonctions de machine

Vorwort

Diese Norm wurde vom Normenausschuss Maschinenbau (NAM) im DIN erarbeitet. Erläuterungen siehe DIN 5300-1.

Teilweise wurden Benennungen in englischer Sprache (en) aufgenommen.

DIN 5300 „Näh- und Bekleidungsmaschinen — Begriffe der Nähtechnik“ besteht aus folgenden Teilen:

- Teil 1: Nähen, Nähstich, Nähstichtyp, Nähnaht;
- Teil 2: Maschine, Maschinenfunktionen;
- Teil 3: Nähgut, Nähfaden;
- Teil 4: Nähfunktionen;
- Teil 5: Zusatzeinrichtungen, Nähgutschneiden.

Änderungen

Gegenüber DIN 5300-2:1976-12 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Die Begriffe in Nr. 3.1.3, 3.1.4, 3.1.5, 3.1.6, 3.1.9, 3.1.11, 3.1.13, 3.1.14, 3.1.15, 3.1.16, 3.1.17, 3.1.22 und 3.1.23 wurden neu aufgenommen;
- b) die Begriffe „Fadeneinzugskraft“, „Einfädelrichtung“, „Maximale Nähgutdicke“, „Nadelhöhe“, „Stichverdichtung“, „Vorschubweg“ und „Nähgutdrücker“ sind nicht mehr Bestandteil dieser Norm;
- c) die Begriffe in Nr. 3.1 und 3.2 wurden neu aufgenommen;
- d) die Definition in Nr. 3.3.3.8 wurde neu formuliert;
- e) ein Stichwortverzeichnis wurde neu aufgenommen;
- f) Titel der Norm wurde geändert;
- g) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

Fortsetzung Seite 2 bis 11

Normenausschuss Maschinenbau (NAM) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.
Textilnorm, Normenausschuss Textil und Textilmaschinen im DIN

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt für Nähmaschinen und legt Begriffe für die Maschine wie für die Maschinenfunktionen fest, wie sie vorwiegend beim maschinellen Nähen angewendet werden.

2 Normative Verweisungen

Diese Norm enthält durch datierte oder undatierte Verweisungen Festlegungen aus anderen Publikationen. Diese normativen Verweisungen sind an den jeweiligen Stellen im Text zitiert, und die Publikationen sind nachstehend aufgeführt. Bei datierten Verweisungen gehören spätere Änderungen oder Überarbeitungen dieser Publikationen nur zu dieser Norm, falls sie durch Änderung oder Überarbeitung eingearbeitet sind. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe der in Bezug genommenen Publikation (einschließlich Änderungen).

DIN 5300-1, *Näh- und Bekleidungsmaschinen — Begriffe in der Nähtechnik — Nähen, Nähstich, Nähstichtyp, Nähnaht.*

DIN 5300-3, *Näh- und Bekleidungsmaschinen — Begriffe in der Nähtechnik — Nähgut, Nähfaden.*

DIN 5300-5, *Näh- und Bekleidungsmaschinen — Begriffe in der Nähtechnik — Zusatzeinrichtungen, Nähgut schneiden.*

DIN 61400:2002-04, *Näh- und Bekleidungsmaschinen — Nähstichtypen — Einteilung und Begriffe.*

DIN ISO 4916:2002-04, *Näh- und Bekleidungsmaschinen — Nähnahttypen — Einteilung und Begriffe; Identisch mit ISO 4916:1982.*

3 Begriffe

3.1 Begriffe bezogen auf die Maschine

3.1.1

Stichzahl

en: s.p.m

Anzahl der von einer Nähmaschine ausgeführten Nähstiche bezogen auf eine Minute

3.1.2

Nähebene

en: sewing plane

eine gedachte Ebene, die bei eben ausgebildeter Nähgutauflage identisch ist mit deren Auflagefläche und bei gewölbt ausgebildeter Nähgutauflage identisch ist mit der an diese im Nadeleinstichpunkt gelegte Tangentialebene.

ANMERKUNG Die Vorschubrichtung liegt in der Nähebene.

3.1.3

Nähgutauflage

en: fabric support surface

im Allgemeinen die Nähgutunterstützung in der Nähebene

3.1.4

Nähfeld

ein maximal mögliches Feld in der Nähebene, das benäht werden kann.

3.1.5**maximaler Nähgutdurchgang beim Nähen des Nähguts****en: sewing capacity**

maximaler senkrechter Abstand zwischen Nähebene und Drückerfuß/Nähfuß, bei dem noch einwandfrei genäht werden kann.

3.1.6**maximaler Nähgutdurchgang beim Zuführen des Nähguts****en: loading capacity**

maximaler senkrechter Abstand zwischen Nähebene und angehobenem Nähfuß/Drückerfuß bei angehobener Nähmaschinennadel

3.1.7**Durchgangsbreite****en: width under the arm**

Abstand b zwischen Nadelstangenachse und Ständer in der Näheebene (siehe Bild 1)

3.1.8**Durchgangshöhe****en: height under the arm**

Abstand h zwischen Näheebene und Gehäusearm senkrecht zur Näheebene (siehe Bild 1)

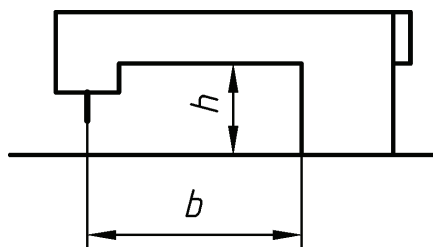


Bild 1 — Durchgang

3.1.9**Drückerfußhub****en: presser foot lift**

Weg, um den der Drückerfuß/Nähfuß angehoben werden kann

3.1.10**Transporteurhub (auch: Nähgutschieberhub)****en: feed lift**

Weg, um den der Transporteur/Nähgutschieber angehoben werden kann

3.1.11**Nadelstangenhub****en: needle stroke**

Weg der Nadelstange zwischen den Umkehrpunkten

3.1.12**Schlingenhub****en: loop formation stroke**

der von der Nähmaschinennadel in einer Nähmaschine vom unteren Totpunkt aus zurückgelegte Weg, der für die optimale Ausbildung einer von der Schlingenfängerspitze erfassbaren Nadelfadenschlinge erforderlich ist

3.1.13**Greiferseitenabstand**

Abstand zwischen der Greiferspitze und der Nähmaschinennadel in Schlingenhubstellung

3.1.14

Greiferabstand

en: looper gauge

Abstand zwischen der Greiferspitze in Greiferendstellung und der Achse der Nähmaschinennadel

3.1.15

Nadelfadenschlinge

en: needle thread loop

Fadenschlinge, die sich im Allgemeinen durch den Schlingenhub der Nähmaschinennadel bildet

3.1.16

Nähfadenzugkraft

en: thread tension force

Kraft, mit der ein Nähfaden unter Überwindung der Bremskraft durch die Fadenspanneinrichtung gezogen wird (früher auch als Fadenspannung bezeichnet)

3.1.17

Drückerfußkraft

en: presser foot force

Kraft, mit der der Drückerfuß/Nähfuß auf das Nähgut wirkt

3.1.18

Nähmaschinenansicht

en: sewing machine view

Beschreibung eines Ortes an einer Nähmaschine in Bezug zur Position der Bedienungsperson

3.1.18.1

vorn

en: front

aus der Sicht der Bedienungsperson näher zur Bedienungsperson hin befindlich

3.1.18.2

hinten

en: rear

aus der Sicht der Bedienungsperson weiter von der Bedienungsperson weg befindlich

3.1.18.3

oben

en: above

aus der Sicht der Bedienungsperson über der Näheebene befindlich

3.1.18.4

unten

en: below

aus der Sicht der Bedienungsperson unter der Näheebene befindlich

3.1.18.5

links

en: left

aus der Sicht der Bedienungsperson links von der Bedienperson

3.1.18.6

rechts

en: right

aus der Sicht der Bedienungsperson rechts von der Bedienungsperson befindlich